



ESPAD Nivel I

Ámbito de Comunicación Lengua

Contenidos

**Exprésate y dialoga
Iguales pero diferentes**



Imagen de Francisco Marín en [Wikimedia](#)

[Commons](#), con licencia CC

Como ya sabes en España no se habla una sola lengua, ni esta se habla por igual en todo el país. Nosotros en Andalucía hablamos una variante del castellano, el andaluz.

En este tema vas a conocer las diferentes lenguas que se hablan en España, por qué hablamos de lenguas y dialectos y qué hace que las describamos como una y otra.

Terminaremos el tema aprendiendo nuevas normas ortográficas. En este caso nos centraremos en el uso de la **y** y la **ll**

1. La realidad plurilingüe de España

Importante

Una **lengua** o **idioma** es cada uno de los códigos que el hombre ha creado para comunicarse utilizando el lenguaje verbal, es decir, las palabras.

Hoy se hablan en el mundo alrededor de 6000 lenguas, nada más y nada menos. El español es la tercera lengua más hablada en el mundo.



¿Sabes lo que significa que el castellano o español es la "**lengua oficial**" del Estado Español? Muy fácil, es **oficial** porque todos los actos de la administración pública tienen que expresarse en español. Así se recoge en la Constitución. En las comunidades autónomas que tienen lengua propia el castellano es **cooficial** con la otra lengua.

Curiosidad

Las lenguas oficiales y las de trabajo del Consejo de Seguridad de la **ONU** son el árabe, el chino, el español, el francés, el inglés y el ruso (artículo 41). En el Consejo Económico y Social las lenguas oficiales son el árabe, el chino, el español, el francés, el inglés y el ruso. Las lenguas de trabajo son el español, el francés y el inglés.

La Junta Ejecutiva de **UNICEF** (Fondo Internacional de las Naciones Unidas de Socorro a la Infancia) sigue el régimen de los seis idiomas oficiales y tres idiomas de trabajo (español, francés e inglés).

En la **UNESCO** (Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura) se utilizan como lenguas de trabajo el árabe, el chino, el español, el francés, el inglés y el ruso.

La **FIFA** usa como lengua oficial el inglés, el francés, el español y el alemán, aunque el inglés es la lengua más utilizada.

0

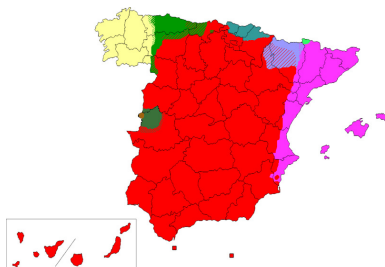


Imagen en Wikimedia Commons
de [Better](#) bajo [CC](#)

La diversidad lingüística es tan grande que un idioma puede extenderse por varios países y continentes y en un mismo país pueden coexistir varias lenguas. El español, por ejemplo, se habla en España pero también en toda **Hispanoamérica**; a la vez, dentro del territorio español conviven cuatro lenguas: **catalán, euskera, gallego y español o castellano**.

Te proponemos un ejercicio muy sencillo. Vas a intentar leer unos versos que el poeta granadino Federico García Lorca escribió en gallego. Verás como entiendes muchas de las palabras que hay en él. El poema se titula en castellano "Llueve en Santiago":

Ejercicio resuelto

Chove en Santiago
meu doce amor
camelia branca do ar
brila enfebrecida ao sol.

Chove en Santiago
na noite escura.
Herbas de prata e sono
cobren a valeira lúa.

Olla a choiva pola rúa
laio de pedra e cristal.
Olla no vento esvaído
soma e cinza do teu mar.

Soma e cinza do teu mar
Santiago, lonxe do sol;
agoa da mañan anterga
treme no meu corazón.

Seguro que, aunque no sepas gallego, has comprendido algunas palabras del texto. La razón es muy sencilla: el castellano y el gallego se parecen porque proceden de la misma lengua, el **latín**. Estas dos lenguas, junto con el catalán, pertenecen a la **familia románica o latina**. No te preocupes, aquí tienes el poema de Lorca traducido al español:

mi dulce amor
camelia blanca del aire
brilla entenebrado el sol.

Llueve en Santiago
y es noche oscura
hierbas de plata y sueños
cubren la desierta luna.

Mira la luna en la calle
queja de piedra y cristal
mira el viento perdido
sombra de tizna de tu mar.

Sombra de tizna de tu mar
Santiago, lejos de tu sol
agua de la mañana temprana
tiembla en mi corazón.

¿Has comprobado cuánto se parecen las dos versiones? Se nota que las dos lenguas han tenido la misma "madre", el **latín**.

Comprueba lo aprendido

1. ¿En qué momento del día se sitúa el poema?

☐ a. Por la mañana.

☐ b. Por la tarde.

☐ c. Por la noche.

Solución

1. [Incorrecto](#)
2. [Incorrecto](#)
3. [Correcto](#)

2. ¿A quién se dirige el poema?

☐ a. A Santiago de Compostela.

☐ b. A una ciudad, pero no se dice el nombre concreto.

☐ c. A Cuenca.

Solución

1. [Correcto](#)
2. [Incorrecto](#)
3. [Incorrecto](#)

En los territorios en que se hablan, las lenguas de España tienen **modalidades dialectales**. Los dialectos son **variedades** de una lengua que

presentan rasgos propios pero que no se diferencian demasiado del idioma que proceden de manera que no impiden la comunicación. Por ejemplo, un hablante andaluz y un hablante extremeño hablan distinta modalidad pero la comunicación entre ellos es posible porque comparten la misma lengua, el español.

Los dialectos o variedades meridionales del español son: el **canario**, el **extremeño**, el **murciano** y el **andaluz**. El más importante por el número de hablantes, por su extensión geográfica y por sus rasgos característicos es éste último. Para situarnos mejor, si observas este mapa de España podrás ver cada una de estas variedades dialectales.



Importante

Aquí tienes un mapa interactivo. Solo tienes que pasar el puntero del ratón por la comunidad autónoma que quieras para saber qué lengua o dialecto se habla allí.

Curiosidad

K pan k la

Recuerdo haber oído contar que un español, no andaluz, se encontró en una casa de cierto lugar de Andalucía con esta inscripción:

K pan k la

Preguntó el dueño del local lo que esto significase, y el dueño, riguroso fonetista, le contestó que bien claro está lo que allí decía: ca pancalá. Y como no pudiera sacarlo de aquí, pidió le dieran de aquel producto que tal llegó a parecerle, encontrándose con que era cal para encalar.

Miguel de Unamuno, *El caballero de la Triste Figura*.

2. El andaluz

Como ya sabes, el andaluz es un dialecto del castellano, aunque también se le llama modalidad lingüística andaluza. Es nuestra forma de expresarnos y se ha ido formando y enriqueciendo poco a poco a partir de los diferentes pueblos que han ido pasando por nuestra región.



En Andalucía tenemos una gran riqueza léxica y una extraordinaria creatividad en el **vocabulario**. Seguro que conoces palabras que únicamente se utilizan en tu pueblo o ciudad. Por un lado, se usan palabras de la lengua española con un especial significado, a veces por influencias de tipo histórico, como la presencia de arabismos -palabras procedentes del árabe-, gitanismos: *chivato*, *chungo*, *espichar* (fallecer), *coba*, *mangar*, *trola* (mentira), *tronío* (fama); palabras de **germanía**, es decir, de la variedad utilizada por los delincuentes: *achicado* (vencido), *avío* (apaño, el arreglo del día), *armar bronca*, *mosquearse* (enfadarse), *patoso* (sin gracia).

Importante

- En el **léxico**: nos encontramos junto a una clara tendencia innovadora, la voluntad en el ámbito rural de la conservación de arcaísmos así como una tendencia general al mantenimiento de arabismos.
- En la **morfosintaxis**: vemos como característica principal el uso del "ustedes" por "vosotros" en amplias zonas de Andalucía.
- En cuanto a los **rasgos fónicos**: la característica más importante es el seseo y el ceceo, es decir, el uso de la s como único sonido para s, c, z en el caso del seseo y el uso de z como único sonido para las mismas letras.

Para saber más

En [este enlace](#) tienes estas y otras de las características lingüísticas más importantes del **andaluz**.

3. Ortografía: uso de y/ll

Lee el siguiente texto:

Importante



Imagen de [rumata](#) en Wikimedia Commons

bajo [CC](#).

- ¿Qué le pasa a Carlos, que va cojeando?
- Que se **cayó** por las escaleras mientras jugaba al escondite.
- Ah, pues no me había enterado. Ni lloró ni gritó ni se quejó.
- No, es que no quería que la encontraran. Recuerda que estaba jugando al escondite. Por eso se **calló** como una tumba.

Observa las dos palabras que hay señaladas en el texto.

La mayoría de los hablantes de español pronunciamos igual las letras ll e y, por lo que muchas veces podemos tener dudas ortográficas.

Para que no te equivoques, vamos a ver una regla muy útil:

Importante

REGLA: Se escriben con **y** las formas de los verbos que en su infinitivo no llevan **ni y ni ll**.

Veamos el ejemplo del texto inicial:

En la primera frase del texto, Carlos se **cayó** por las escaleras.

Esta forma verbal proviene del verbo **caer**. Como vemos, el infinitivo del verbo (recordemos que los infinitivos terminan siempre en -ar, -er o -ir) no tiene ni **y** ni **ll**.

Por eso, la forma verbal derivada se escribe con **y**, igual que pasa con otras formas derivadas: **cayendo, cayéramos, cayeron**.

Más adelante, aparece, por el contrario la expresión "se **calló** como una tumba".

En este caso, el infinitivo del verbo es **callar**. En este caso no hay duda. Como sí hay **ll** en el infinitivo, todas las formas derivadas se escribirán con esta grafía: **callaron, callando, calláramos**.



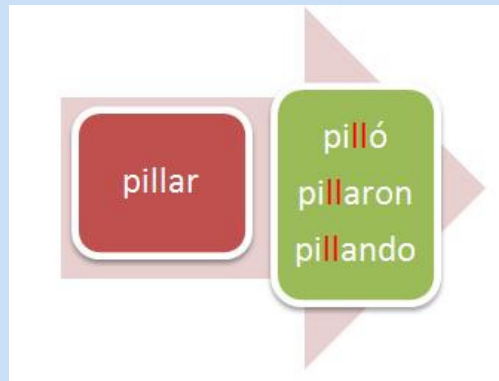
Imagen en [Open Clip Art](#)
Public Domain

Aplicando esta regla, podremos solucionar nuestras dudas ortográficas con otros verbos.

Si tenemos dudas a la hora de escribir ll o y, solamente tendremos que aplicar la regla que hemos aprendido: pondremos los verbos en infinitivo, comprobando si tienen y o ll en él. Repasemos la regla una vez más:

Importante

Si existe **ll** en el infinitivo, las formas verbales de este verbo también la llevarán.



Si existe **y** en el infinitivo, también la tendrán las formas derivadas.



Si no existe ni **y** ni **ll** en el infinitivo, las formas del verbo se escribirán con **y**.



Comprueba lo aprendido

Completa los huecos añadiendo **y** o **ll**:

María hu ó rápidamente y no conclu ó el trabajo.

Como no se ca ó, ca ó en un error.

Cre eron que estaba le endo una novela, pero sólo miraba el periódico.

Pedro es muy inteligente: ha a los resultados de los ejercicios muy rápido.

Es ya la hora. Puede que Luis ha a llegado ya.

Enviar

Importante

Para practicar esta regla puedes hacer los ejercicios que aparecen en el siguiente enlace:



<http://www.reglasdeortografia.com/y02a.html>

Para repasar esta regla y conocer otras, trabaja la siguiente **página web**. También podrás hacer diferentes ejercicios para practicar.

En este tema has aprendido:

- Que una **lengua** es cada uno de los códigos que el hombre ha creado para comunicarse utilizando el lenguaje verbal, es decir, las palabras, mientras que los dialectos son **variedades** de una lengua que presentan rasgos propios pero que no se diferencian demasiado del idioma que proceden de manera que no impiden la comunicación.
- Que el andaluz es la variedad dialectal o dialecto que hablamos en Andalucía y que tiene una serie de características tanto fónicas como morfosintácticas o de léxico.
- Que se escriben con **y** las formas de los verbos que en su infinitivo no llevan **ni y ni ll**.

Práctica 1

A continuación tienes un texto de Juan de Valdés. Este autor realizó una “gramática” del castellano muy especial en el siglo XVI, ni más ni menos. Aunque muchas de sus ideas están desfasadas fue una de las primeras de este tipo. Léelo con atención para contestar las cuestiones que le siguen:

MARCIO: Digo, señor Valdés, que lo primero que querría saber es dónde tuvieron origen y principio las lenguas que hoy se hablan en España, y principalmente la castellana.

VALDÉS: Esto es querer saber historias, no gramática, pero de muy buena gana os diré todo acerca de ello. Parte de la lengua que hoy se habla es la que se usaba en España antes de que los romanos la dominaran; tiene también alguna parte de la de los godos, que sucedieron a los romanos, y mucha de la de los moros, que reinaron muchos años. Tanto años reinaron que se comenzó a hablar en España la lengua árabe, excepto en Asturias, en Vizcaya y Guipúzcoa y en algunos lugares fuertes de Aragón y Cataluña ya que los moros no pudieron someter estas provincias. Así se salvaron muchas gentes de los cristianos. Esto fue así hasta que en Asturias, alzarón por rey de España al Infante don Pelayo que comenzó con los suyos a pelear contra los moros, y ayudándoles Dios, les iban ganando tierra. Esta conquista, como creo sabéis, duró hasta el año de mil y quatrocientos y noventa y dos, en el que los Reyes Católicos ganaron el reino de Granada. A pesar de todas estas mezclas, todavía la lengua latina es el principal fundamento de la castellana.

MARCIO: Me satisfacen esas razones, pero queremos que nos digáis solamente lo que toca a la lengua castellana.

VALDÉS: Si me preguntáis por la diversidad que hay en el hablar castellano entre unas tierras y otras, será nunca acabar porque la lengua castellana se habla no solamente por toda Castilla, sino también en el reino de Aragón, en el de Murcia, en toda Andalucía, y en Galicia, Asturias y Navarra. Cada provincia tiene sus vocablos propios y sus maneras de decir, y es así que el aragonés tiene unos vocablos propios y unas propias maneras de decir, y el andaluz tiene otros y otras, y el navarro otros y otras, y aun hay otros y otras, en tierra de Campos, que llaman Castilla la Vieja, y otros y otras en el reino de Toledo. De manera que, como digo, nunca acabaríamos.

Juan de Valdés, *Diálogo de la Lengua* (adaptación)

Actividad de lectura

1.- En el texto aparecen varios datos históricos que tienen que ver directamente con la historia de nuestra lengua. Veamos si lo has entendido.

Según el texto:

1.- ¿Dónde comienza la Reconquista y quién la protagoniza?

2.- ¿Cuándo, dónde y quién protagoniza el final de este hecho histórico?

1.- La Reconquista comienza en Asturias. Su protagonista fue el infante Don Pelayo.

2.- La Reconquista finaliza en 1492 cuando los Reyes Católicos tomaron el Reino de Granada.

1.

Actividad de lectura

2.- El tema del texto es muy actual puesto que habla de la diversidad lingüística en nuestro país. Evidentemente muchas de las ideas del autor del texto están hoy superadas. A partir de la lectura de este texto debes:

2.

Indicar cuáles son los dialectos más importantes del castellano y dónde se hablan. Si tienes alguna duda puedes consultar el apartado 1. *La realidad plurilingüe* de este tema.

1.

Se habla de los dialectos o variedades dialectales del español a partir de la última intervención del personaje Marcio. Valdés le contesta que existen tantas variedades en el castellano que nunca acabaría de hablar.

2.

Los dialectos más importantes del español son: el canario que se habla en las Islas Canarias; el extremeño que se habla en la comunidad de Extremadura; el murciano que se habla en la comunidad de Murcia y el andaluz que se habla en Andalucía. El más importante por el número de hablantes es éste último.

Aviso legal

El presente texto (en adelante, el "**Aviso Legal**") regula el acceso y el uso de los contenidos desde los que se enlaza. La utilización de estos contenidos atribuye la condición de usuario del mismo (en adelante, el "**Usuario**") e implica la aceptación plena y sin reservas de todas y cada una de las disposiciones incluidas en este Aviso Legal publicado en el momento de acceso al sitio web. Tal y como se explica más adelante, la autoría de estos materiales corresponde a un trabajo de la **Comunidad Autónoma Andaluza, Consejería de Educación, Cultura y Deporte (en adelante Consejería de Educación, Cultura y Deporte Andaluza)**.

Con el fin de mejorar las prestaciones de los contenidos ofrecidos, la Consejería de Educación, Cultura y Deporte Andaluza se reservan el derecho, en cualquier momento, de forma unilateral y sin previa notificación al usuario, a modificar, ampliar o suspender temporalmente la presentación, configuración, especificaciones técnicas y servicios del sitio web que da soporte a los contenidos educativos objeto del presente Aviso Legal. En consecuencia, se recomienda al Usuario que lea atentamente el presente Aviso Legal en el momento que acceda al referido sitio web, ya que dicho Aviso puede ser modificado en cualquier momento, de conformidad con lo expuesto anteriormente.

1. Régimen de Propiedad Intelectual e Industrial sobre los contenidos del sitio web

1.1. Imagen corporativa

Todas las marcas, logotipos o signos distintivos de cualquier clase, relacionados con la imagen corporativa de la Consejería de Educación, Cultura y Deporte Andaluza que ofrece el contenido, son propiedad de la misma y se distribuyen de forma particular según las especificaciones propias establecidas por la normativa existente al efecto.

1.2. Contenidos de producción propia

En esta obra colectiva (adecuada a lo establecido en el artículo 8 de la Ley de Propiedad Intelectual) los contenidos, tanto textuales como multimedia, la estructura y diseño de los mismos son de autoría propia de la Consejería de Educación, Cultura y Deporte

